

Διατάγματος εἰς τὴν Νομοθετικὴν Ἐπιτροπὴν πρὶν τῆς δημοσιεύσεώς του, ὡς πρὸς τὴν Ἑξαβίβλον τοῦ Ἀρμενοπούλου, καὶ ἐπιθυμοῦμεν νὰ γίνῃ τοῦτο ἀνυπερθέτως.

Ἐάν ἀναφερθῶσιν ἐκ μέρους τῆς δισταγμοὶ τινες καὶ ἀμφιβολίες, πρέπει νὰ μᾶς καθυποβληθῶσιν εὐθὺς μαζὶ μέ τὴν γνωμοδότησιν, ἐάν τοῦτο δὲν ὑπάρξῃ, τὸ διάταγμα πρέπει νὰ δημοσιευθῇ ἀμέσως.

<Ἐν ὀνόματι τοῦ Βασιλέως
Ἡ Ἀντιβασιλεία
von Armansperg von Kobell von Heideck>

Πρὸς τὸ Ὑπουργικὸν Συμβούλιον
Περὶ τῆς Ἑξαβίβλου τοῦ Ἀρμενοπούλου

23

Τὸ σχέδιον τοῦ Νομοθετικοῦ Διατάγματος περὶ τοῦ προσωρινῶς μέλλοντος νὰ ἰσχύσῃ Ἀστικοῦ Δικαίου ὡς εἶχεν ἀρχικῶς διορθωθῇ καὶ διαβιβασθῇ ἀπὸ τὸ Συμβούλιον τῆς Ἀντιβασιλείας πρὸς τὴν Γραμματείαν τῆς Δικαιοσύνης, διὰ νὰ σταλῇ εἰς τὴν Νομοθετικὴν Ἐπιτροπὴν ἵνα γνωμοδοτήσῃ ἐπ' αὐτοῦ³²

ad 21160 ad 21759

An das Justizministerium
Das Gesetzbuch des Armenopulos betr.

Otto
von Gottes Gnaden
König von Griechenland

Auf den Antrag Unseren Staatssekretärs der Justiz und nach Vernehmung Unseres Ministerraths, haben wir verordnet und verordnen wie folgt:

1. Die Hexabiblos des Armenopulos soll insoweit ihr Inhalt das Civilrecht betrifft, bis zur Bekanntmachung des bürgerlichen Gesetzbuches, dessen Abfassung Wir bereits angeordnet haben, bei Kraft erhalten werden.

2. Die allgemeinen gültigen Rechtsnormen, welche durch vieljährige Gewohnheit oder durch Urtheilssprüche bestätigt sind, sollen im Falle [des] eines Widerstreites von den im Gesetzbuche des Armenopulos enthaltenen auf den nämlichen Fall bezüglichen Bestimmungen den Vorzug haben.

3. Unser Staatssecretär der Justiz ist mit der Bekanntmachung und dem Vollzuge des gegenwärtigen Gesetzes beauftragt, welches durch das allgemeine

32. Βλ. Γ.Α.Κ., Ὁδων. Ἀρχεῖον, Ὑπ. Δικαιοσύνης, Φ. 4. Πρὸς ἀνωτέρω Ἑγγραφοὺς ὑπ' ἀριθμ. 15, ὑποσημ. 2. Φέρει τὴν ἡμερομηνίαν τῆς ἀρχικῆς ὑπὸ ὄρον ἐγκρίσεως (ἀρ. 21160 τῆς 19 / 31 Ἰανουαρίου 1835), καίτοι συνεδέθη τελικῶς πρὸς τὸ Ἑγγραφοῦ τοῦ Συμβουλίου τῆς Ἀντιβασιλείας ὑπ' ἀριθμ. 21759 τῆς 4 / 16 Φεβρουαρίου 1835.

Regierungsblatt, dann an zwei aufeinander folgenden Sonntagen in den sämtlichen Pfarrkirchen des Reiches von den Kanzeln zu verkünden ist.

Athen 19/31 Januar 1835

*In Namen des Königs
Die Regentschaft
Armansperg von Kobell v. Heideck
Greiner
J. Colettis
G. Praides*

*Exp. 1. Febr. 35.
Waschm. <itius>*

24

Ἐπίσημος ἐν χρόνῳ μετάφρασις τοῦ Πρακτικοῦ τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου περί ἀποστολῆς τοῦ σχεδίου τοῦ Νομοθετικοῦ Διατάγματος περί τοῦ προσωρινῶς μέλλοντος νά ἰσχύσῃ Ἀστικοῦ Δικαίου εἰς τήν Νομοθετικήν Ἐπιτροπήν καί περί ἐπιφυλάξεως τοῦ δικαιώματος τούτου νά διατυπώσῃ τήν γνώμην του ἐπὶ ἐνδεχομένων ἀμφιβολιῶν καί ἐνδοιασμῶν του ἐπὶ τῆς εἰσηγήσεως τῆς Νομοθετικῆς Ἐπιτροπῆς, Ἀθῆναι 7/19 Φεβρουαρίου 1835³³

Praes. 24 Februar 1835

R. P. 22139

Dem Armenopulus betr.

Pr. N° 45

Ad N° 21737 O. R.

Extrait

Sur l' Exabible d' Arménopoulo

Séance tenue le 7 / 19 Fevrier

L' Ordre Royal du 4/ 16 Fevrier sub N° 21759 a été lu par le Conseil Ministériel, et le Ministre de la Justice a été chargé de soumettre sans délai à la Commission Législative le 2^e art. de l' Ordonnance Royale du 19/31 Janvier.

Le Conseil se reserve de soumettre à S. M., avec son opinion les doutes et les instances que la sus – dite Commission présenterait à cet égard, ou dans le cas contraire de faire publier l' ordonnance sus – mentionnée.

Les Secétaires d' État

*J. Colettis
N. G. Théocharis
Lesuire
J. Rizo
G. Praides*

33. ΓΑΚ, Ὁδων. Ἀρχεῖον, Ὑπ. Δικαιοσύνης, Φ. 4. Ἐπὶ τῆς ὥας τοῦ ἐγγράφου ἐσημειώθη ἐκ τῶν ὑστέρων: «Ad acta am 10 März / 26 Februar. Athen am 13 / 25 Februar 1835. Armg. v. Kobelle v. Heideck».